

日本国政府法務省
Ministère de la Justice, Japon

難民・補完的保護対象者認定申請書（再申請用）

Demande de la reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (Pour redemander)

法務大臣 殿
Au : Ministre de la Justice

私は、

Je dépose le présent formulaire de demande pour formuler :

- ① 難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）
 (1) la demande de la reconnaissance du statut de réfugié (demande en vertu de l'alinéa 1 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)
 ② 補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）
 (2) la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (demande en vertu de l'alinéa 2 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)

を行うものとして、本申請書を提出します。
※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。

* Cochez une des deux cases ci-dessus.

- ①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。

Si vous formulez la demande (1), l'éligibilité au statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire sera également examinée.
Si vous formulez la demande (2), l'examen portera uniquement sur l'éligibilité au statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire.

氏名 Nom	男 Masculin 女 Féminin			別名・通称名等 Autres noms ou alias	
生年月日 Date de naissance	(年) (Année)	(月) (Mois)	(日) (Jour)	現在の職業 Profession actuelle	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence habituelle précédent)			出生地 Lieu de naissance		
住居地 Adresse	方 Aux bons soins de				
	電話番号 Numéro de téléphone	携帯電話番号 Numéro de téléphone mobile			
	番号 Numéro	発行・更新 年月日 Délivré/ renouvelé le	有効期限 Durée de validité	発行機関 Délivré par	発行・更新理由 Raison de délivrance/ renouvellement
旅券 Passeport					
在留カード/ 特別永住者証明書 Carte de résident/ certificat de résident permanent spécial					
本邦上陸年月日 Date d'arrivée au Japon	上陸港 Port d'arrivée	現に有する在留資格（又は許可の種類） Statut de résidence actuel (ou type de qualification actuel)		在留期間満了日（又は許可の期限） Date d'expiration de la durée de séjour (ou validité de la qualification)	
官 用 欄 Espace à être rempli par l'officiel					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

N.B. : Tous les documents de cette demande doivent être rédigés sur du papier de format A4 JIS.

【注意事項】 Points importants auxquels il faut faire attention

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Lisez attentivement les points importants ci-dessous avant de répondre aux questions.

Cochez les cases ☑ de ces points importants après les avoir lus.

- この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Inscrivez sur ce formulaire de demande toute la situation que vous souhaitez exposer.

- 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

(枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)

Pour chaque réponse, cochez la case ☑ correspondante et inscrivez des renseignements concrets et détaillés dans la rubrique à remplir.

(Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.)

- この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Si vous inscrivez de faux renseignements sur ce formulaire de demande ou si vous présentez des documents mensongers, l'examen de votre demande risque d'être défavorable.

- 1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び宗教に変更はありますか。

Après votre précédente demande de reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, est-ce que des changements sont intervenus dans votre nationalité, la composition de votre famille, vos antécédents de résidence, vos antécédents scolaires, vos expériences professionnelles, vos expériences des entrées au/sorties du Japon, vos antécédents de voyages à l'étranger et votre religion ?

- いいえ

Non

- はい

Oui

→変更事項はどれですか。

→ Lequel de ces éléments a changé ?

- 国籍

Nationalité

- 家族構成

Composition familiale

- 居住歴

Antécédents de résidence

- 学歴

Antécédents scolaires

- 職歴

Expériences professionnelles,

- 本邦出入国歴

Expériences des entrées au/sorties du Japon

- 海外渡航歴

Antécédents de voyages à l'étranger

- 宗教 (宗派)

Religion (secte religieuse)

→変更内容を具体的に書いてください。

→ Précisez en détail la nature de ces changements.

- 2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いてください。

Quel risque de persécution avez-vous exposé lors de votre précédente demande ? Donnez une description détaillée.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。

Y a-t-il de nouveaux éléments que vous souhaitez exposer cette fois-ci concernant le risque de persécution ?

- ない

Non

→「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。

→ Si vous avez répondu "Non", répondez à la question 4, puis répondez aux questions à partir de la question 6.

- ある

Oui

→「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。

→ Si vous avez répondu "Oui", répondez aux questions à partir de la question 4.

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。

À part la(les) raison(s) liée(s) au risque de persécution, y a-t-il une autre (d'autres) raison(s) qui rend(ent) votre séjour au Japon nécessaire ?

ない
Non

ある
Oui

→ 「ある」と答えた場合、具体的に答えてください。
→ Si vous avez répondu "Oui", précisez cette(ces) raison(s).

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記（1）から（6）までの質問に答えてください。

Si vous avez répondu "Oui" à la question 3, répondez de la question (1) à la question (6) ci-dessous au sujet des "nouveaux éléments concernant le risque de persécution".

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Quand les "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils apparus ? Inscrivez votre réponse selon le calendrier occidental et en chiffres arabes.

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Quand avez-vous eu connaissance de ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" ? Inscrivez votre réponse selon le calendrier occidental et en chiffres arabes.

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
Où ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils apparus ?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
Pourquoi n'avez-vous pas pu exposer ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" lors des formalités de votre précédente demande ?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。
Répondez en précisant en détail ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution".

<p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。 Qui était la victime de la persécution ?</p> <p><input type="checkbox"/> あなた自身 Vous-même</p> <p><input type="checkbox"/> あなたの家族・親族 Votre famille/vos parents proches</p> <p><input type="checkbox"/> 上記以外（具体的に書いてください。） D'autres personnes (donnez une description détaillée)</p>	<p>イ 誰から迫害を受けましたか。 Qui était l'auteur de la persécution ?</p>
--	---

ウ どのような迫害を受けたのですか。
En quoi consistait la persécution subie ?

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

Pour quelle raison la persécution a-t-elle été subie ?

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

S'il y a eu un changement important dans la situation de votre pays en relation avec la persécution, précisez lequel.

(6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。

Que vous arrivera-t-il si vous retournez dans votre pays ?

ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。

Qui est susceptible de vous persécuter ?

イ いかなる事態が生じますか。

Que vous arrivera-t-il ?

6 今回、新たに提出する資料はありますか。

Présentez-vous cette fois-ci de nouveaux documents ?

ない

Non

ある

Oui

→ 「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。

→ Si vous avez répondu "Oui", précisez en détail quels sont ces documents.

7 現在の健康状態はどうですか。

Comment est votre état de santé actuel ?

異常なし

Normal

異常あり

Anormal

→ 「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。

→ Si vous avez répondu "Anormal", précisez la nature du problème que vous avez.

8 難民調査官のインタビューを希望しますか。
 Souhaitez-vous avoir une entrevue avec un enquêteur pour les réfugiés ?

希望する
 Oui

希望しない
 Non

9 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Avez-vous besoin d'un interprète lors de l'entrevue avec l'enquêteur pour les réfugiés ?

いいえ
 Non

はい
 Oui

→ 「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。() 語
 → Si vous avez répondu "Oui", spécifiez la langue souhaitée (Langue :)

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)
 Si vous avez d'autres demandes à formuler sur l'interprète, spécifiez-les en précisant les motifs dans l'espace ci-dessous (exemple : sexe ou nationalité de l'interprète).

10 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。
 (例：難民調査官の性別)

Si vous avez des demandes à formuler autres que celles sur l'interprète pour les entrevues avec l'enquêteur pour les réfugiés, inscrivez-les en précisant les motifs (exemple : sexe de l'enquêteur).

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
 Je, soussigné(e), certifie que les renseignements fournis dans le présent formulaire sont sincères et exacts.

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Signature du demandeur (ou de son représentant) Date : Année Mois Jour